

## **INSTRUCTIONS FOR YOUR DIVORCE HEARING (WITH CHILD(REN))**

## **INSTRUCCIONES PARA SU AUDIENCIA DE DIVORCIO (CON HIJOS)**

Arrive at your hearing at least 15 minutes before your hearing is scheduled. Once you arrive for your hearing, you should ask the clerk of the district court how to let the judge know that you are there for your divorce hearing.

**Llegar a su audiencia por lo menos 15 minutos antes de la hora programada. Una vez que llegue al Tribunal para su audiencia, debe preguntarle al secretario del Juez del distrito, cómo se debe notificar al Juez que se ha presentado para su audiencia de divorcio.**

Be sure to bring two copies each of the following completed forms to your divorce hearing:

**Asegúrese de traer dos copias de cada uno de los siguientes documentos ya completos a la audiencia de divorcio:**

- Decree for Dissolution of Marriage  
**Decreto para la disolución de matrimonio**
- Parenting Plan  
**Plan de crianza**
- Financial affidavit for Child Support  
**Afidávit de finanzas para manutención de menores**
- This script  
**Este documento**

When the court calls your case, you will be asked if you are ready to proceed. You must tell the court that you are ready and would like to testify. Before beginning your testimony, tell the judge you would like to have the court reporter mark the Financial Affidavit for Child Support as an exhibit. The judge will have you take the financial affidavit to the court reporter, who will then put a sticker with a number on the affidavit. When the court reporter has finished, take the affidavit to the judge and say, “Your Honor, I offer exhibit number \_\_\_\_\_ (the number given to the exhibit by the court reporter) into evidence.”

**Cuando el Juez llame su caso, se le va a preguntar si está preparado para proceder. Usted tiene que decirle al Juez que está listo y desea testificar. Antes de comenzar su testimonio, dígale al Juez que desea que el estenógrafo marque el Afidávit de finanzas para manutención de menores como prueba. El Juez le va a permitir que entregue el Afidávit de finanzas al estenógrafo, quien colocará en el documento una calcomanía numerada. Cuando el taquígrafo haya terminado, lleve el Afidávit al Juez y diga, “Su señoría, ofrezco el documento número \_\_\_\_\_ (el número asignado al documento de prueba por el estenógrafo) como prueba.**

You will be asked to take the stand, and the court will give you an oath to tell the truth.  
**Se le pedirá que suba al banquillo y la corte le administrará el juramento de que dirá la verdad.**

You are then ready to go forward with your case.  
**Entonces estaré listo para proceder con su caso.**

You must testify to the following:  
**Usted debe testificar a lo siguiente:**

1. *My name is \_\_\_\_\_, and I reside at \_\_\_\_\_, in \_\_\_\_\_*  
(your full name)  
(your street address: if confidential under Nebraska or Federal law, enter county and state only and provide an alternative address for mailing of notice)  
\_\_\_\_\_, and I am the plaintiff in this case.  
(city, county, and state where you live)

*Mi nombre es \_\_\_\_\_,*  
(su nombre completo)  
*y vivo en \_\_\_\_\_,*  
(la dirección actual de su domicilio)  
*en \_\_\_\_\_, y soy el demandante en este caso.*  
(ciudad y estado donde está viviendo en la actualidad)

2. *I have (or my spouse has) lived in Nebraska for at least 1 year before I filed the complaint in this case.*  
*Yo he vivido (o mi cónyuge ha vivido) en Nebraska por al menos 1 año antes de entablar la Demanda en este caso.*
3. *I (or my spouse) lived in \_\_\_\_\_ County, Nebraska, at \_\_\_\_\_*  
(county where Complaint filed)  
*the time I filed the complaint in this case.*

*Yo (o mi cónyuge) vivíamos en el condado de \_\_\_\_\_ Nebraska,*  
(condado donde se entabló la Demanda)  
*en el momento en que entablé la Demanda en este caso.*

4. *I married my spouse on \_\_\_\_\_, in \_\_\_\_\_,*  
(date of marriage) (city where marriage took place)  
\_\_\_\_\_.  
(state where marriage took place)  
*Yo me casé con mi cónyuge en \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_,*  
(fecha de matrimonio) (ciudad donde fue el matrimonio)  
\_\_\_\_\_.  
(estado donde fue el matrimonio)

5. *My marriage is completely broken and cannot be repaired.*  
*Mi matrimonio está completamente roto y no se puede reparar.*
6. *I attempted to make the marriage work.*  
*Intenté hacer que el matrimonio funcionara.*
7. *I do not think anything else can be done to save my marriage.*  
*No pienso que se pueda hacer nada más para salvar mi matrimonio.*
8. *I wish this Court to grant me a dissolution of my marriage.*  
*Quiero que este Juez me otorgue la disolución de mi matrimonio.*
9. *My spouse and I have \_\_\_\_\_ children. The children's full names  
(number of children)*  
*and year of birth are:*  
*Mi cónyuge y yo tenemos \_\_\_\_\_ hijos. Los nombres completos y el año  
(número de hijos)*  
*de nacimiento de los hijos son:*

\_\_\_\_\_ (name of child)  
(nombre) \_\_\_\_\_ (child's year of birth)  
(año en que nació)

\_\_\_\_\_ (name of child)  
(nombre) \_\_\_\_\_ (child's year of birth)  
(año en que nació)

\_\_\_\_\_ (name of child)  
(nombre) \_\_\_\_\_ (child's year of birth)  
(año en que nació)

\_\_\_\_\_ (name of child)  
(nombre) \_\_\_\_\_ (child's year of birth)  
(año en que nació)

10. You must say one of the following (either A. or B.):  
*Usted tiene que declarar una de las siguientes opciones (ya sea A. o B.)*

- A. *My spouse and I have agreed that:* (select one of the following options)  
*Mi cónyuge y yo estamos de acuerdo que: (seleccione una de las  
siguientes opciones)*

- \_\_\_\_\_ (“I” or “my spouse”) will have sole legal and sole physical custody of the children.  
*tendrá la custodia completa legal y física de los niños;*  
*(“yo” o “mi cónyuge”)*

- My spouse and I will have joint legal custody of the child(ren), and \_\_\_\_\_ will have sole physical custody of the children.  
 (“I” or “my spouse”)  
*Mi cónyuge y yo compartiremos la custodia legal de el/los niños (as), y \_\_\_\_\_ tendrá la custodia física completa de los niños(as).*  
 (“yo” o “mi cónyuge”)
- My spouse and I will have joint legal and joint physical custody of the child(ren).  
*Mi cónyuge y yo compartiremos la custodia legal y física de los niños(a)*
- My spouse has not contacted me and I am asking the court to award me sole legal custody and sole physical custody of the child(ren).  
*Mi cónyuge no me ha contactado y pido al Juez me otorgue la custodia completa legal y física de los niños(as).*

11. You must say one of the following (either A., B., or C.):  
*Usted debe decir uno de lo siguiente (escoja A, B, o C.):*

- A. The defendant and I have developed a parenting plan that I have attached to the decree. I ask the court to approve it.  
*El demandado y yo hemos desarrollado un Plan de crianza que he anexado al Decreto. Pido al Juez que lo apruebe.*

**OR**

- B. The defendant and I have not developed a parenting plan. I request that the court create a parenting plan  
*El demandado y yo no hemos desarrollado un plan de crianza. Le pido al Juez que cree un plan de crianza.*

**OR**

- C. The defendant has not cooperated in developing a parenting plan. I ask the court to approve the Parenting Plan, Absent Parent that I have attached to the decree.  
*El demandado no ha cooperado en el desarrollo de un plan de crianza. Pido al Juez que apruebe el plan de crianza para el padre/madre ausente el cual he anexado al decreto.*

12. Neither party is pregnant.

*Ninguno de las partes está embarazado.*

13. I am asking the court to use the Financial Affidavit for Child Support to calculate the amount of child support \_\_\_\_\_ may pay  
("I" or "my spouse")

*Pido al Juez que utilice el Afidávit de Finanzas para la manutención de menores para calcular la cantidad de manutención que \_\_\_\_\_ pagará.  
("yo o mi cónyuge")*

14. (Optional)

*(opcional)*

You may say one of the following:

*Usted puede decir uno de los siguientes:*

1. I am requesting an abatement of child support of \_\_\_\_\_ % for the month(s) of \_\_\_\_\_.

*Estoy solicitando una reducción de la manutención de menores del \_\_\_\_\_ % por el mes(meses) de \_\_\_\_\_.*

**OR / O**

2. The defendant and I have agreed that \_\_\_\_\_ will have ("I" or "my spouse") an abatement of child support of \_\_\_\_\_ % for the month(s) of \_\_\_\_\_.

*El demandado y yo hemos acordado que \_\_\_\_\_ recibirá una reducción de la manutención de un \_\_\_\_\_ % por el mes (meses) de \_\_\_\_\_.*

15. Neither my spouse nor I own any real estate or an interest in any real estate.  
*Ni mi cónyuge ni yo tenemos propiedades o interés en ningún inmueble.*

16. Neither my spouse nor I own an interest in any retirement accounts or plans.  
*Ni mi cónyuge ni yo poseemos un interés en ninguna cuenta o plan de jubilación.*

17. I am asking that the court award me all of the personal property in my possession and that the court award my spouse all of the personal property in my spouse's possession.  
*Estoy pidiendo que el Juez me otorgue todos los bienes personales en mi posesión y que el Juez le otorgue a mi cónyuge todos los bienes personales en posesión de mi cónyuge.*
18. I am asking that the court order the debts incurred by my spouse be paid by my spouse and that the court order me to pay the debts that I incurred.  
*Estoy pidiendo que el Juez ordene que las deudas contraídas por mi cónyuge sean pagadas por mi cónyuge y que el Juez me ordene pagar las deudas en las que yo incurri.*
19. My spouse is not a member of the Armed Forces of the United States or its allies.  
*Mi cónyuge no es miembro de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos o de sus aliados.*
20. There are no other actions pending for divorce or separation here or in any other court.  
*No hay otras acciones pendientes de divorcio o separación aquí o en ningún otro tribunal.*
21. (Optional)  
I wish my former name of \_\_\_\_\_ be restored to me.  
(print former or maiden name including first, middle, and last names)  
*(Opcional)*  
*Deseo que me sea restaurado mi nombre anterior de \_\_\_\_\_.*  
(escriba en letra de molde su nombre anterior o de soltera, incluyendo primer nombre, segundo nombre, y apellidos)
22. I am not requesting alimony, and I understand that in not asking for alimony, I can never receive alimony from my spouse in the future.  
*No estoy solicitando pensión alimenticia/matrimonial, y entiendo que al no solicitarla ahora nunca en el futuro podré recibir pensión de mi cónyuge.*

23. *I understand that if this court grants me a Decree of Dissolution of Marriage, the decree is not final for 30 days, and I cannot marry anyone anywhere in the world for 6 (six) months from the day after the decree is signed and filed with the clerk's office, unless my spouse dies.*

*Entiendo que, si este Juez me otorga un decreto de disolución de matrimonio, el decreto no es final por 30 días, y no me puedo casar con nadie en ninguna parte del mundo por 6 (seis) meses, a menos que mi cónyuge muriera.*

24. *I have nothing further your Honor.*

*No tengo nada más, su señoría.*